

Рок 1.

НОВИ САД 13 мај 1934

Число 4

ЗАЯ

ОРГАН КУЛЬТУРНО-ПРОСВІТНОГО СОЮЗУ ЮГОСЛОВЯНСКИХ РУСИНОХ

РЕДАКЦІЯ И АДМИНИСТРАЦІЯ
Нови Сад, Футошки пут број 199

Предплата на рок 50 Динари, на поль рока 25 Динари
ПООДНОКЕ ЧИСЛО 1 ДИНАР

СЕЛЯН И ЙОГО УПОРНОСЦ У ЧУВАНЮ СВОЈИ РУСКОСЦИ

Пред войну утлачитељ руского народу, да би го однароднели, заведли мадярски државни основни школи по руских валах на Горњци а и у Бачкеј (Коцур и Нови Сад ше недали), да би и селянох наших однароднели як им то пошло за руку на других местах. Найблїши приклад маме до ше стало з братами Словаками у Темерине. Незна анї єден по словацки, то тераз чисто кревни Мадяре. Же би з нами исти случай бул, видзи ше по тим, же дзеци окрем катехизу и библиї шицко по мадярски учели, медзи собу мушели по мадярски бешедовац у школи, на дворе док ше бавели, кед ишли и кед ше врацали дому зос школи. Кед почало учене и кед ше скончело, та ше мали руски дзеци модлели по мадярски: „Миатянк ки вадъ“. На улїци кед стретли даєдного зос своїх панох учительюх, котри з рускей креви, як и дзеци мушели зздравкац: „Дичертешк а Єзуи Кристуш“.

Учело ше правда по руски читац и пишац по єдну годзину на тидзень, барз мало, лем тельо, да би ше научели молитвеніки читац. Пан оцец Др. Боич у своїй бешеди на схромажденю котре приредзел КПСЮР, приспал священству, же ше у таких чешких часах очувал руски јазик и обичаї, бо Русинови остало лем його обисце и церква дзе ше рускому поучовал, т. є. дзе по руски бешедовал. И то правда, же ше катехиз и библия по руски учели. Ставя ше вопрос, чом то так було? Пан оцец Др. Боич твердзи, же то баш священіки вивойовали. Я би на то одвітовал, же ше то ма задзековац лем нашим селяном, их отпорносци, з котру бранели свою рускосц, а ище вецей свою виру. Паном учительюм и паноцом, котри ше родзели як Русини, не барз лежало на шерцу руске слово, вони медзи собу, а и дома по своїх обисцох по мадярски бешедовали, дзеци своё до мадярских школох посылали, дзе-

мадярским духом були напавани. По мадярски не бешедовали лем тоти паноцове Хорвати, котри по мадярски не знали.

Русини котри ше поуписовали до мадярских средніх школох, с початку ходзели з нами, котри зме учели Серпску гімназію у Новим Саду, до уніятскаго паноца на катекіз. А кед даскельо роки прешли виявіли паноцови, же би вони воліли по мадярски учіц веронауку бо им то лехчайше. Пущел іх та учели римокатоліцку веронауку, але на мадярским. Тоти школьніе по окончених наукох прекалены Мадяре ше стали. Да священикіи чували руски јазик и національнощ та би тым котри мадярски школи учели не шмели допущиц, да ше по мадярски уча веронауку, але би их примушели, да то по руски уча, да по руски думаю голем теди, кед ше Богу модля. Наш селян богобойни, за нього вира святиня його и не шмело ше до ней рушиц. Утлачитељ його дали му перше мадярски школи, да го змадяризую, а теди би ишло лехко и зос мадяризацию церкви. На Горњци ше пре наглели почали 1912 року попри читаня евангелії на церковно-славянском читац и по мадярски, народ видзел у тей новосци убліжване його вири и буніл ше, не сцел до церкви ходзиц, гледал спаса на другим месце, та ше самому себе охабени увалел, до незгодох и мученьюх котрих конец бул Марамарошки процес и його наслідки. То баш потвердзує, ке селян бул тот, котри бул отпорни, котри подношел найвекши жертві, найвекши страдання за сваёю, за руске.

Же ше то так стало суть два узрочника. Школьяр, док ше за панучителя лебо за паноца не виучел прешол през тортуры мадяризациі, цагал гу мадярскому, а друге Мадяре католіки, церква интернаціональна, ёй јазик и народносц не главне, же ше Русин помадяри не хиба то, остане и далей вирніком. Да Мадяре були даякей другей вири та би ше могли заслуги за очувані јазик и обичаї приспадц священству. Цо бранели то и тераз браня а то не нація але уния, да би ю очу-

вали за то и основали Руске нар. просв. друштво, бо ше по унию указала опасносц. Народ ше ошлебодзел обручу мадяризациј, жије медзи братами Сербами а вони не католци, але православни, до теди мали мадярски школи, свойо не, у славянскай держави ше нашли, котра би Славянам недешлебодзела, да ше и далей мадяризую. Немаме свойо, те би зме достали српски учебніки, то тераз веќша опасносц за унию як за народносц. Як ше видзи то була прека потреба вирска, за то коло просвити пилно роби и браца Хорвати. Да Срби католики, уверени сам, же би ше и нашого Сојузу не бали, але би пущели найвиходзи „Зарја“. У своїм страху гледају якишик роботи котри ше споза хрипта крију, котрих дармо гледају, бо их нет. Паноцец Др Баич барз добре зна, же кед пан Поповицки писал, „циљ оправдава средство“, же ше то не одиошело на материјалну страну, я го уверавам же не думал ту аи виру, але на напади котри Сојуз витримал од страни Просвите, док ше не остварел и док „Зарја“ не почала виходзиц. Циљ Просвите бул да спречи оснивање Сојузу, а да то посцигне не виберала средство, очарњовала людзох пред народом и тих котрих не позна. У „Руских Новинох“ ше јављали чланки за чланкими без потпису, а безобзирно ше писало процив какјого хто не з нїма, бо у страха вельки очи и видза баука споза хрипта „Зарја“ слова п. Поповицкого „без вирской основи“ зошицким тачни, гоч су на збору криво претставени. Ми о вирских стварох не будземе писац, чим ше до вирских роботох умишаме, будземе једнострани, будземе пристрасни и не толерантни гу тим котри не истей вири, та гоч су Русини. Националним идејом не стоя на драже вирски роботи. А же ше до вири не сцеме мишац, то не значи же зме безбожнїки. На чисто националним основу поставени нашо идеали, праве за тим и идземе, да зединени тримаме наш народ бо нам не главне хто уннат, хто православни, по нашему може буц хто цо сце, док Просвита уж на то меркује и православних не трима за своїх. Же у народу ёст подвојености у вирским оглјаду, не шме го буц у националним. Националносц не мож за виру вязац и праве пре тогу мањкавост Просвите не толерира нас а аи не годна робиц з нами док видзи же нам шицко једно хто якји вири. То тога мањкавосц котру п. Поповицки писал а паноцец Др Баич ишиак вилоџел. А с тим же Сојуз ма половиц то до Просвите недостає, думаме же позберац шицких Русинох на национальней основи, до једнога друштва, котре ма начало, брат нам мили хоч хтореј бул вири. Свидомитому Русини не завадза його родзени брат други Русин, котри

е случајно не истей вири. Свидомитому члену Сојузу нашо исто так будзе мили брат Србин православней вири, як и брат Словак, а чи вон евангелик чи католик. Же би ше народ подвоељ вина не будзе кїгда на страни Сојузу бо вон збера шицких коло себе. Вина будзе на страни хевтих котри дзвигају кампаню процив Сојузу було писмом, було словом. Вина будзе на страни нападача тим скорей бо Сојуз из напади не отповеда зос нападом лем прето, да би ше обишла ззада и роздор. И друга страна най ше тей драги трима, та будземе шицки у любви и у приятельству јиц, гак як нас то и учи наша христијанска вира.

Др Милутин Губаш

ПОЛОЖАЈ СЕЛЯНОХ (ЗЕМЛЕДІЛЦОХ НА ВАЛАЛ€ У НЄШКАЙШИХ ЧАСОХ)

(Наставак)

Постанок длуствох

Як сом спомнул, нагле дзвигане ценох земледїлских продуктох поцагло за собу и потребу за повекшане капиталу. Людзе, котри немали своїй жеми досц за обрабјане, у надї же ше цени вше так буду дзвигац, потребовали пениж од приватних людзох або банкох под високим постотком и укладали го до капиталу: ремесла, жеми под закуп або на вше, статку и т. д., док други цо мали пениж од предатей жеми, хижи або даякого иишакого источнїку, укладали го до банкох и жили од камати. Ето так настали меняня, бо док једни куповали, други предавали и жили зос шпекулациј.

У кратко: једни давали други пријами, а кед почали цени земледїлских виробох падац, тоти цо давали почали брац назад. Настала збрка, а капиталы починали трациј свою вредносц. У тим меняњу ценох земледїлских виробох состої ше целе страдане, а найвећи страдали мали газдове, хторих ше найвеће число задужело, а попри њих менши и веќши, котрим вищирела вуби зупата криза и чека их як жерту времену.

За помоц задуженим земледїлцом основана Привелигована аграрна банка, хтора помогала малого газду зос краткорочними пожичкама, а и тераз му помога, у менших размирох. Цо већей, у остатије време и држава вжала под охрану земледїла, та на основу тогу криза постала зношлївша за задужених, але о даяким напредку не мож повесц юч. Шидко ше находзи на критичнїје точки. Политички нацагованя у Европи, вельки царини, не згромаждају селянох у поєди-

них державох, даваю маху злу, хторе завладало цалим шветом. Виход зос кризи пробую решавац зос разоружаньем, пактами, союзами, тарговскими уговорами и другим, державиници поєдніх державох, але успіх у тим барзали або ніяки.

Духовни живот паастох на валале

По страшней шветской войни, у хторей, розуми ше найвецей хліборобох содійствовало, добил іншаку фурму дух селяна на валале. Навікнути на страхоти постал окрутнейши, шмелій, черствейши у духовним жи-воце. У поєдніх державох, як на пр. у нас почали ше дзвигаць школи кождэй файти, ёст основни там дзе их не было и велі стручни. Швидкосць у напретку техники и индустрії мала свой пошлідки и уплів и на земледілца. Жажда за што приемнейшим и угоднейшим животом росла упоредо зос материялним напредком, а шпекулациі, хторых пред войну было меней, добивали моцнейши корень у нєвиней, наївней його души. Мода ше тиж уцагла и до валалох, дзе хлібороби пред войну виробівали и покривали сам свой домашні потреби. Зос материялним дзвиганьем падало дружелюбліе, взаямна помоць, любов роботи на полешаню општого добра. Так поставала земледілца хижка посебни швет за себе, а мережня, зависць и прекосць, уцаговали ше покус до його живота. Пиянство и розврат тиж уходзели до обичаю. Лем вежніме примир у нашим руским валале. Молодеж а особіто хлапцы, мало до нее кожду недзелю правели пиянки, розбивали погари, росиповали напой и друге. Лукзузи ше тиж удомели и у валале, хторых пред войну было лем по варошох. Селяне давали, вецей як пред войну, свой дзеци до виших средніх школох, на ремесло и до тарговинох. Баржей ше селян починал занімаць зос политику. Розлични странки у нашей держави, такой по войни, па аж до пред пейц рокі, пощипали их на вецей табори. Криминальна лектира, як пошлідок шветской войны, уцагла ше и медзи валалску молодеж и тровала ёй дух зос своим отровним надихнуцом. Політички задзераня, племенскай и вірскай природы у Югославії, охабели розорни шлід на валалох, док дух комунізму тровал широки шори пролетерах, котрих веќшина були валалски хлібороби през сретствох за живот и т. д. Едним словом: дзвигане материялного добра уцаговало и до валалох западну цывілизацию, за хтору валал бул не узрети и не прихітні с єднай страни, а упливісал на нал модалу з другей

розврат, блуд, мережня, палосць и зависць. Нашо стари давали ёден другому пенеж на пожичзу медзи штиромаоками, а тераз и попри шветкох, обвязникох, меницох и судох, ёден другого спрэведзе. Ето ци моралу!

Як почала криза и біда, селян приходзі покус гу себі. У нешкайшим часу нет уж тельо пияніх як их було скорей, а лукзуз не напредуе вецей так як напредовал. Ремесельніци починаю лапаць плуг и мотику и ступаць до земледілских шорох, а шпекулациі и пенежны спрэвоцкі покус вимераю (озда прето же нет пенежох). Морал ше покус уцагуе назад до валалу, бо ше шицкі нашли на єднай муки. Так знова ше заш збиваю да ше боря проти ведінничого зла, кризи.

Чуствуе ше правда, якиш, страх од панох, але можеме ше надаць же и того не стане, док ше и панове раз не найду на істых неприликох як и селяне и док не даю єдни другим руку.

Ето, зтого зме у кратко могли видзіць як жие земледілец на валале материялно и духовно. Видзіме же дзвигане материялного добра ма два ліца: уживане и приятносць цела и розороване духовнога добра.

И док криза на єдним полю валя, на другім дзвига, т. е., док капитал траци свою вредносць (бо препадніць ніяк не може лем пана пременіць) дотля дух людски у погляду морала и любви гу бліжньому поступно оплемлюе, а то ше може заключиць стого, же ше и держави забераю за добро земледілца, як на пр. у нас. па выдаваю закони о охрани земледілцах, хторы дабоме, не можу нараз полепшаць стане його.

У остатніх часох ше обачаю скептицизм у шицкому на валале и селяне примушены вецей роздумоваць. Брига вітарла веселосць з ліца не лем старшим одрослым людзом, але ей уплив пришол и на молодеж, хтора застараана невесела, смутна патри до будучносці хтора ю чека. Кажды чуствуе якиш прицисок на души. Стого мож заключиць же чувствовательна земледілска душа дала свой вираз на нівеселім, заморенім, огореним ліцу, и очох, хторы на шицю зос скептицизмом (неповереньем) патрара. Хто тому виновати? О тим другіраз. Напомнem лем тельо же тому лем чловек „ум“ носитель вини, и незадовольство хторе провадзи чловека од коліски па до гроба. Але и незадовольство потребне, бо там дзе го нет нет ані напредованя, Зато дзе го нестава треба да го помагаме, а дзе є превельке треба го звадоваць, стримоваць. У кратко можеме повесць же шицко добро и зло походзі од чежні

КТО ИМА ПРАВО?

(Наставак)

Старши особи дідове и баби (обично ве́ка часу з ных) кашлю особито рано, и вихаркую. У тим старим вихарканю и викашльованю скоро вше ёст нашене од туберкулози; гочь тот старши швет, и не муси буц "хори" од "туберкулози" (ІІ и ІІІ) у тим сми-слу як то народ роспознава, разуми и мене, але досц да ма I и II степен, та таки старши особи уж заразни.

Прето подли обичай дзеци до уст боч-кац. Дзеци бочкац мож вшадзи, лем до устах не треба, бо иншак ше зоз тим неасептичним обичайом дзецом хорота привива. Пре того бочекане так часте смертельне. Запалене мозга у дзецох, и теди цала фамелія нёщаствна и не може похопиц откуд то пришло. З очми ше хороти не преноша. Кто би другого мог врекнуц, тот би перше себе благословел. Зоз очми мож дзецко злекнуц и ніч ве́цей, а з устами діханьом и бочеканьом мож на дзецко хороти пренесу.

Прето не треба повериц баби и дідови, да их на руках ноша, чуваю, бочекаю, да з німа шпя и т. д. Дідо або баба дзеци чувац еще можу, але бочкац іх и спац з німа не треба допушац, да ше дзеци у дзецинству уж не наполня з нашенем од туберкулози. Бо дзеци не умераю до раз, але су-бляди, а умераю кед Ім коло 15 роки и теди ше швет не може начудовац откуд то приходзи.

Прето одрасли (преко 20 роках) вшицки маю тоти клици у себе, бо іх дзешка уж запатели. Здрави чловéк, же не залапел вельо клици, то іх цементира у плюзох, не да Ім да ше размножа, але клици зато оставаю живи. Же чловéк жайе у неблагоприятних усло́віох як влажний квартель, прах, дим, подли кост, глад, незнане, худоба, хори у дому и т. д., теди ше розвие катар верхох плюц (І степен) катар плюц (ІІ степен). Дзе ше хорота затрима завиши од борби од односных сил медви чловéком и хороту.

Же здрави чловéк премаржне — достане запалене плюца. Же ходзі з катаром врха плюц (І) премаржне достане туберкулозу (ІІ, ІІІ ст.). Як то народ разуми т. е. тот степен (конец) котри и кажди нестручняк у народу може препозиац.

Значи туберкулоза не приходзи ані кед дахто премаржне, ані кед даког "врекню" (бо того нет), него од свойого нашеня, кед услови за туберкулозу добри, а услови за хорого подли.

Же ше дахто похорел од ёктики, то ше од него треба чувац, да ше од него здрави подли.

не оберу. Прето най хори ма окремну со́вой танер, ложку, посцель, плевательни и т. д. да будзе од здравих одзделени.

У других державох, дзе ше тельо зра не родзи як у нас, котри швині од нас віпую; — але дзе швет баргей прошицені ве́цей даваю на хигиену — там туберкулоза постала ретка хорота.

Лічиц треба туберкулозу на следуючы способ.

1) Отклониц причини; пре котри пришли як глад, прах, влажни квартель, одздел хорогое котрого пришла хорота.

2) Хигиенски жиц, добре ше кормиц.

3) Лікій котри доктор препише брац длуга истрaino и исц до лікаря на контролу.

4) Климатске лічение у брегах, дзе вадух чисти, бо у брегах праху нет, як у на югу на пр. Златибор.

5) Кто ше похорел пре занат и занимада промені занат (як цеткар, штрикер, во нар и др. котри у праху робя) и най постанадовник, виноградар и др.

Да на концу вспоминем же славна француска глумица Сара Бернар еще не малаз роки, кед почела крев харкац, и крев харкал не раз, до шмерци. Але кельо була темпераментна, тельо була богата и могла ке́й ше сцело пойц ше лічиц у брегах и в море, та кед у 1918 року умерала, мал преко 80 роки.

мед. Др. Сакач Петра Александра

ЕКОНОМИЧЕСКАЯ КРИЗА

Говорилося, писало ше о тим, же уж скоро престане. Уж прошлый рок у тот ча писали новини, же криза уж прешла своя кулминациону точку, и же уж ше щыцко рушна лепше.

Светски капацитети, о котрих зме думали, же ше дуже разумя у экономских наукох — словом у кризи — показалося, что нам не точно пророковали. Наме ми у наших крайох, не осетяме промену на лепше. Може буц, же ше дакому здава, же ситуація еще горша, як влоны була.

То вшистко означа, же ше экономско-финансове оздравянье зацагло. Дапаче ест и ёдна пессимистичка претпоставка, же того оздравянье и преходзене на нормални прилики, будзе исц помали и траяц еще длugo, можебуц и роками, и же криза и методы оздравяня зохабя вельки последствія, и же ше по оконченю кризи друштвени живота много измени.

До тераз видзиме, же ше Мировая конференція за конференцію зменьовала, и без ніякого або з малым успѣхом. Наме ми од

их конференціях очековали велики и нагли ромени. Але треба попатриц и на другу трану, и треба сказати: „Добре что конференції не наробели од зда горше. Треба поидати! Слава Богу же нам конференції не принесли даяки авантюри и непріятни изненади.

Редуймесь, же у медзинародних односах адладала Мудросц. У франти ктошкa раз варел: же як и поєдини чловеčk u своим ківце, так и народи през целую исторію ілювічества, же ше у своїх поступках кіней управляли по розуму и справедливосци ведей по страсцю. Але у франти часто юловка правди. Од праотца Адама свѣт има наслѣдну особину же ше скорей да нагваціц на зло, як на добро. Обавац ше прето, а зло у швеце не надвлада знова, бо розум наука маю свой границы, але лудосц нема границы.

Хвала Богу же вшицки держави осетели, же стойме пред озбильну загадку и опомену, же европска культура и будова ей находзи пред опасносцу. Добре что предводитель светске политики спознали, же ше наша капиталистичка привреда кива, па ю треба істальвац, а нізач не рескирац дацо, цо би ю могло еще баржей роскивац.

По селах, як и по варошах затвараю шекарчи и кафани, ибо люди стали баржей трезви и наклонени на раздумоване. Меньше ше мало швет біб, бо є трежби.

Шастье же и всѣ державники постали баржей „трезви“, баржей обазриви. Вшистки державники ше обаваю од даякей авантюри, обаваю ше од войни.

Бо им вшистким познате, же би та будуша технічко-хемійско-бактеріолошка война буда од всіх дотерашніх войнах найстрашнійша.

После прошлай светской войны 1914—1918 и у победзених и победительских державох ше появела криза у людских душох, а гу концу ше появела и економска криза.

Една нова будуша война зоз своим мordenими оружіями би направела еще векши пустош у людских душох, у людских капіталох і маєтку; коштовала би силни пенежы, и принесла бы еще сто раз векшу кризу, застой и нещастье и у победзених и у победительюх; а европска культура, котра ше так длуго будowała, була бы знищена. Прето войну нікто не жада, векшинство ше од неї одмага, нікто ю не хоче.

По природним наукам чловеčk ше называ царь природы „чловеčk мудри“ (кото sapiens), а по бібліи има еще векши ранг, бо ѹе створени на образ Божий, або як то крашче

владика г. Діонізій говорит: людзе вшицки синови Божий.

Тот „чловеčk мудрій“ пренашол лъники, да го очуваю од хоротох, живот да му предлужа, и у старосци да го подмладза. Эгот „чловеčk мудрій“ упрагнул машину, да уместо нього роби, и вирѣбя и хлѣб и обльечиво и вшицко друге цо му треба за живот, за луксус; забаву и уживаня. Казало бы ше, же би чловеčk тераз мог жиц и до, и преко 100 лѣта, и то помалючки да много не роби, а вецей да ужива на тим за каждого вше кратким швеце. Бо як поет Ньегош каже: „Умерац чешко дьидови, як и дзецку“, бо кед смерть приходит, то ше каждому видзи, же ше еще нъе нажил, еще же нъе поробел вшицко; каждому ше здава же лъзм почал жиц, и же прето нъема кеди умрец.

Алье „чловеčk мудрій“ пренашол и найльепши машини, и наймоднійши яди, и вшицко друге цо потребне да своих сабратох совершенно зньщи, витаманы, потруие и викорены зоз тей нашей планети „Земли“ и то за найкратши рекордни час.

Того ше народи и держави боя, еден од другого ше обаваю. Прето дипломати рахую, же лъепши и подли мир, як война до витоманьования.

Ми ше можеме радовац, же наша союзница Француска на европских политичких концертох и сходкох, зоз целу силу роби, да ше борбено расположение ублажи и уцихнє; да розум и розсудок спануйе над страсцю. А наша держава ше так исто стара на Балкану, и дуже на тим активно роби, да ше мир меджи державами отрима, очува и утвердзи.

О методох и проектах лъченія економскай кризи в идущем числѣ.

Др. Сакач

ПРИВИТ „ЗАРІ“

Щиро и найцеплійше дзекуєме „Руским Новином“ на прывиту рускей „Зарі“. Які є такі, откадь пришол, крашши ані не могол будц „Заря“ приноши правду, а тот кого правда болі та и йойчи. И мы прывитусме нового дописователя „Руских Новинох“ на чијо „вшеліяки надробенії“ не будземе отвітац, бо мы звади не сцеме та найкрашше будзе, да нас охабице на миру. Ган Хромицможе ше пиши зоз новым хвосціком (ин) на своим прозвиску зоз тим го можеме лъм похваліц бо достава з тим руски национальни карактер. Мал себе вибрац чисти „українски“ хвосцік -щук або -ок, цо би му мену вельо крашше швечело.

„Заря“

ЗОЗ СОЮЗУ

Секция Културно-просвітного Союзу основана 6. V. 1934 у Дюрдьове. На скроможденю було преко 100 душа а почастував нас зоз свою присутнісцю і паноцькі Др. М. Бойч. Кед сам як претсидатель Союзу разягтал кеди и чом пришло до оснівання Союзу додзялше незнанія але зато карактеристичны инцидент. Же би нас у роботі мылели були подложени жени и то веуки, да под облакам крича и дуркаю до облаку. Найштрейшна була жена єдного учителя у пензії, жена пионира мадяризациі (мадярски державни учитель перше у Керстуре а вец у Дюрдьове), котра би могла буць щастливая же ей муж пресвойо національну и неславянську роботу достава пензію од славянской даржави. Тота учительска наука жена кричала, да ше перше научиме по руски писці Слава Богу ѿще досц и знаме бо да лем тельо знаме кельо нас ей муж теди учел, па би зме зоз мадярскими буквами по руски писзли. Тоти непропросвіщени жени ходза ше цали мешац кажди

ФЕЛЬТОН

ПОЗНЕ ПОКАЯНС

Яков бул пилни и даровити школляр, не було од нього лепшого ученика у цалим вельким руским селу. Пан учитель ше постарал, да му бидних родичнох нагвари, да го до школи пуща, до вароша. Виробел му, да го у єдним мадярским державним интернату приму бесплатно. Плакали родичи, слизи жалосники им ше мишали зоз радосницами. Боже мой єдини син им отходзи з дома, хет, далёко, ані сами не знаю дзе, а гу тому хоч су худобенки син іх ше внучи са пана. Будзе холем йому лехчайше и лепше жиц на тим швеце, не будзе мушыц ходзиц до надніци и церпиц вельо раз глад як вози, кед заропку нєт.

И у стредней школи ше Яков показал, у цолим интернату бул перши. Ритко през лето дому приходзел, бо мог там остац. Попачело му ше у красним варошу жиц а попри тим магол спокойно вельо читац и вижива була лепша як дома. Кед и пришол дому та побул тидзень-два и врацал ше на зад. Теди би пишно ходзел по валале у интернатских шматох. Його бывши школяре а и одросли людзе ше не могли напатриц униформи зоз златніма ройтамі и з офицірску шапку. Тоти котри з войска пришли та хевтим кири еще не служели гуторели, то прави офицірски шматы Яков Хонзов, лем, да ма на галеру гвіздачку и да ноши шаблю

даєнь Богу модліц, да лем у водьству „Зарі“ Бог преврати разум, модля ше науки за просвіщених и школованих людзох, да им Бог одбре просвіщеносц та да и вони не видза дзелей од свойого носу. За свой не тактичны випад жена пана учителя би ше могла ганьбиц, лепшне би було да ше нашла коло свога хорого мужа и його бригу водзела, як да ше мішала, до нашей работы котру чигда не порозумі. Затым дал претсидатель слово паноцькі Др. Бойчови, котри отримал єдну длугу казань, бешедвал шумне зоз патосом, іллідірал за Р. Н. П. Д а критиковал К. П. С Ю. Р. Критика би добра була да не була єдностраница, було бы ей вельо пригіршиц, але претсидатель Союзу сбачел же медзі слухачамі ест и подложных людзох ягод и жени под облаком а и паноцькі бул узруяни та дебата не була пробітачна. Людзе котри во валале збераю нацю новини и спамлюю на тельо су не присвіщени, да пришло до дебати та бл ше ту и робота скончала. Пришло бы до звади. Претсидатель сталожено и мирно ше задзескорал паноцькі на його ішум

та е прави хаднадь (піручник). Мац його ше з радесці вельо раз разплакала и раззела го: „Сину мой, лем будз пилни и добрыя, видзіш як то краціне, кождому ше лачиш яшицки це хвяля“. Кед ше на фришко одберал з дому заш жу плачучи гуторела:

„Якове, сину премили, остань еще кущик дома при твойому оцові и мацери, бо зме це жадни, два роки ши уж дома не бул, кед пойдзеш будзе изм заш смутно, будзе нам хижка праизна, останеме сами, Горко нам без тебе, але нас цеши, же ше голем ты не будзеш трапиц, кед мушиме уж ми“. Не слухал Яков мацерински йойк пошол, бо у варошу крашне и веселіше, ту ані товаришох нема,

Кед поюю мати його була длуго смутна, сущеди ю цешели. Випитовали ю як там на варошу, цо Яков приповеда?

„Прекрасне там гуторел ми мой син, на кратко одбил свойо бешеди, оздаль у панох таки шор, да ше не упішую до обширнай бешеди. Не люби по руски бешедовац бо мадярска бешеда краша, шицки панове у варошу так бешедую. Мой син перши школяр у школі та е мудры, вон гвари, же зме ше у мадярской держави родзели, шицко цо маме то мадярске, то наше, бо и ми Мадяре. Як бим любела по мадярски знац бешедовац, як мило звучи тут язык кед мой син бешедуе. Я тэка добра Мадярка та не знам ані слова. Наши стари мали буц розумнейши, та пущиц, да уж и ми научели. Лем да сце го чули кед нам приповедал, яки славни були нашо

ней бешеди с тим же то становиско його, лично а наше не исповодал присутних да не уписую до Союзу. По упоминанию выбранным единогласно одбор, котри не вклепал до агнитай роботи.

Гу примедбом котри сам пре мир и шир из скромеждю вихабел бо сам не сде олею на огень силец, мушим на тим месце сконченуц: Кущик було не тактично од пана еса Др. Бойча, же нападал людзюх отсутных и их писане на не згоды начин вкладац, тък як ше може найгорые задумыц, споминал единімане пенежох, комунізам, а вец у свой нетактики так далеко пошол, же не мишал до лачных стварох, до котрых права німа ніхто па ай вон як свяштеник и то нападал людзюх не присутных, цо не юни зоз этику каждого сталежу а понайбаржей священства.

Др. М. Г.

Запішице ше до „Земльореджческай Федруги“

мадярски прадісве Кошут, Хоняди, Зрині, знаце тельо их єст же сам их не могла шицких запаметац“.

„Мой син Петро — озвала ше една сушеда Швабица — учи у Бечу та гвари, же Зрински Хорват бул, а Кошут Словак а“...

„То ваш син не зна добре, шак мой син перши школяр од нього неможе да хто лепше знац“.

Таки и тому подобни бешеди були кажди дзень на порятку.

Виучел Яков за учителя и достал место, при мадярской железнай дороги. То були школи за дзеци железнничарски а и зоз сущедних валадох, котри сцеля, до ніх ходзиц. Дзеци мали карти а при тим и полудзенки даремно. Широкогруда держава дала то худобним и не гледала за то ніч, лем тельо, кого могла однародніц. Яков пилни бул на тим полю. Да шэрцох младых Славянох засадзовал мадярски дух. Да би не чим лепшим патріотом указал пременел и свой меню, так же зоз Якова Хонзовога ше стал Харкані Якаб.

Под час швейцерской войны як хонзовски резервны официр несцял ияцак бешедац, лем по мадярски. Були под його команду старши людзе, Русия, котри не вязли по мадярски та кед го за дацо модлела, тольми себе брал, гуторел:

„Я не знам тог язык, мадярски хлеб еце, мадярске державе облечиво маце на себе та вам свята должност буда по мадярски научиц“.

ВІСТИ з Поткарпатської Руси

Народна Газета, Прасів, 8 мая 1934 прывітує нашу газету „Заря“. Наі Др. И. Жидовскай пише слідуюче: „Наша Русинія преселен і до Югославії (походза зоз Земліну) приступела ту выдаваню собствених руских новин „Заря“. Новина писана дольнозем'янскім говором, котри Словаки у нас обавляют словацким а на самей роботи то руске наречіе. Новину выдава група свідомих руских людзох, меджі котрима многи читаю и щири су арнясле „Народной Газети“. Их напори сердечно прывітуєме. Новини „Заря“ рекомандуєме читац нашим руским людзом. Наши політики и культурни дзяятели могли бы ше ед „Зарі“ научиц, як треба наших шарашских и землінских „сotaков“ враціц назад рускому народу. Щицких Русіюх, дзе ёст старославянске богослужене, треба научиц читац—писац зоз кирилицою и выдавац на „сotaцкай“ бешеди новини та будзе запарта словакизация и українізация“.

Не мог му ніхто ніч, шак воч официр и ма власц у своих руках. Бул пинка на свой медайли, котрих за досц мал.

Кед сграцели бой, прышло ошлебодзене, народ оддах бо из ньго зашвицело славянске стунечко. Народ брал до рукох сружие, Австро-Мадяре помішани з Немцами сцекали а Якаб Харкані не мог забуц на славни часи своіх мадярски преткох. У исторій учел лем о их вібідами, та не знал, же су не перши раз тераз розбити. Бегал по своим родним месце, побувал даскеље несухих людзох, котрима ручел ошлебодзіц вадал од гражданской милиції, котра ограбовала шир и чекала на побадисно Српско войско, котре ше прибліжалася. Почали по валаде коло валаскай хірки пунки нітреляц, виродзел ше бой сштри и кратки. Людзе и жени не позлякали, бо румани, же ше Мадяре врацели. О кратки час з музину на чоле прыходзело Српске, ахоряное войско. Народ ліковал, вешлю тад валаску хажу не було конца. Ніхто ше не обізрал из мадярскаго официра котри лежал у яску зоз зламану шаблю. По прыні клечала його мац и плакала а вон ёй на умру ліевра шентаг: „Мамо моя премила, мыні стхорим с того швята. Од дзетинства сам вядзани по кор. Й драги, и вас сам криво обучавал. Ни Русьца не Мадяре, патрице Мамо руске слунечко швиці, так ме крашне груже, сие ми не свац...“ и заспал навики.

Др. М. Губаш

БУЛГАРСК ЈУГОСЛАВЈАНСКИ ПАКТ

На Балкане ће стања вељка удајосци. Два братски народи, којти зовуцу интригу завадзени аж их до већине једних против других наведли, по дугим часу ће зблежели. Наши заграницни министер пан Јефтић бул у Софију бурно дочекани. Склопели пакт о не нападању Булгарска и Југославија. Булгарски новини подији хвали о нашеј миролюбивој политики. Новини целога швата о тим пишу. Нашију приятелје ће радују, лем Мадјаре пре руџују својоме министрови, же преслаби бул и не мог то дајк погубиц У њих парламенту ће бранет, же то њак не було можно. Право мал, бо то до тога мушело присци, тераз можеме спокойнији буц, бо нам и остатнија опасносци ктора би нас могла грожиц з мудру политику одсрачена. Пријатељски стике јак твердза Булгарски новини од тераз буду више чварстейши и чварстейши, тарговина пойде на лепше а и довире судзих державох тераз на чварсти ноги стане.

Поштовани пан Редактор!

Призвитам Вас зов випуском перших числах руских новинож „Зарја“. Най најце тоје мене будзе права восходяща зарја для руского народа, хтора му ошвици драгу гу лепијеј будущности и развитку у нашим милим правим славјанским отечеству Југославији.

Жичим Вам у Вашој роботи најлепши успехи, же би руски народ уж раз почувствовал себе же вон славјански народ, зов свою вељку прошлосцу и, зов свою историју, да не рапчује себе мајинским народом јак скориј, бо словени без разлики националности су вељки народ, хторому судзена лепша будущност у историји јак дотераз Перши три числа „Зарја“ мож лем похвалиц бо су барз красни и полни национализму и патриотизму.

У тому напряму, Ви, наша руска интелигенција треба да нас водице, и кад Ваша „Зарја“ будзе ошвицови тету зрагу те верце, же за Вами пойде шацок наш руски народ.

Примице одо миће братски и руски поздрав

Н. Врбас 7-V 1934.

Ваш поштоватељ
Дюра Шанта

ХУМОР

— Нащо ће тримајете в хат ће прасјата и телята?

— То для теплоты, бо чим већеј душъ в хат ће (у себи) тѣм теплѣјше.

За власништво К. П. С. Југо-Русин и за уредништво одговара: Др. Милутин Губаш, Н. Сад. Футошки пут 199
За штампарију „Натошевић“ К. Д., Нови Сад, Скерлићева 3, С. Ђисаловић, Јована Бошковића 6

Из Руданскога ТРЕБА ВШАДЗИ ПРИЈАТЕЉА

Пришла в церкољ стара баба,
Сећочок накунила,
И где лем быц, якій святый,
Всяда налѣпила...

Еще пара осталася,
Дзе их прилѣпiti?
„Ага, гварит, погледам я
Святаго Микиты“!

Нашила баба и Микиту:
Святый чорта цѣпит... (на ланцу трима)
Баба едну йому ставит,
Другу чорту лѣпит... (ліпи)

Смотрят люде, беседуют,
Жебы не лѣпила:
„Што ты бабо, гварят, робишъ?
То пекельна сила“!

Але баба посмотрѣла:
„Не гварите ничь люде!
Кто-жъ то може того знати,
Где по смерти буде?

Чи то в небѣ, чи то в пеклѣ
Кажут выкувати?
Треба всяды, добры люде
Пријатеља мати...

БЕРЗА

Пшеница Бачка Н. Сад 96–98, бачка околина Сомбор 95–97, средње бачка и сримска 96–98, бачка потиска 100–101, славонска 98–100.

Кукурица: Бачка и сримска стара 74–76. Ярец бачки и сримски 65–66 кг, 72 50–75.

Читайце „Зарју“, дайце ю и другим читац.

Чувайце кажде число та концу каждого року.

Можеје ю завязац, да вам служи јак красна кнїшка.